

21. Cùmque extendisset Moyses manum super mare, abs'ulit illud Dominus flante vento vehementi et arente tota nocte, et vertit in siccum: divisaque est aqua.

22. Et ingressi sunt filii Israël per medium siccì maris: erat enim aqua quasi murus à dextra eorum et læva.

23. Persequentisque Ægyptii ingressi sunt post eos, et omnis equitatus Pharaonis, currus ejus et equites, per medium maris.

24. Jamque advenerat vigilia matutina, et ecce respiciens Dominus super castra Ægyptiorum per columnam ignis et nubis, interfecit exercitum eorum:

25. Et subvertit rotas currum, ferebanturque in profundum. Dixerunt ergo Ægyptii: Fugiamus Israellem: Dominus enim pugnat pro eis contra nos.

26. Et ait Dominus ad Moysen: Extende manum tuam super mare, ut revertantur aquæ ad Ægyptios super currus et equites eorum.

27. Cùmque extendisset Moyses manum contra mare, reversum est primo diluculo ad priorem locum: fugientibusque Ægyptiis occurrerunt aquæ, et involvit eos Dominus in mediis fluctibus.

28. Reversa que sunt aquæ, et operuerunt currus et equites cuncti exercitus Pharaonis, qui sequentes ingressi fuerant mare: nec unus quidem superfuit ex eis.

29. Filii autem Israël perrexerunt per medium siccì maris, et aquæ eis erant quasi pro muro à dextris et à sinistris:

30. Liberavitque Dominus in die illa Israël de manu Ægyptiorum.

1 Los LXX, ἐν ἀέτῳ νότῳ ἐλάτῳ, con un viento ábrego muy recio. El Hebréo: Con viento solano fuerte, y propio para secar el fondo de la mar, para que los Israelitas pudieran pasar á pié enjuto. El Señor por ministerio de su Ángel dividió las aguas, y enviando despues este viento fuerte y ardiente, hizo que secara todo aquel espacio que ellas habian dejado vacío.

2 Este paso de los Israelitas por el mar Rojo es una imágen muy viva de la libertad que el Señor nos da por medio de las aguas del Bautismo. S. AUGUST. in Psalm. LXXII. Pasaron derechamente á la otra ribera, arrimados á la punta del golfo, que forma el mar Rojo, y que allí tiene como cuatro ó seis leguas de travesía, las que pudieron caminar muy fácilmente en el espacio de toda aquella noche; y mas sabiendo que era el Señor el que los guiaba y alentaba para que no desfallecieran. Por lo que no parece bien fundada la opinion de los que dicen, que los Israelitas, despues de haber entrado en la mar, no pasaron á la otra ribera, sino que torciendo hácia la izquierda ó parte septentrional, hicieron un semicírculo, dando vuelta al monte y á los escollos del desierto de Ethán, que entrándose en la mar, les cortaba el camino de tierra para ir á la de Chanaán; de manera que por mar salvaran estos escollos, y volviesen á la misma ribera, que mira á Egipto por donde habian entrado, aunque no al mismo lugar. WOUTERS.

3 Los Hebréos, como los Romanos, dividían la noche en cuatro partes que llamaban *vigilias*. Véase lo dicho en S. MATEO IV, 25. La cuarta ó la última vigilia acababa al fin de la noche y al principio del día.

4 ARPANO, citado por EUSEBIO, *Præpar. lib. IX, cap. 27*, dice, que Dios envió rayos y fuego contra los Egipcios antes de envolverlos y sepultarlos en las aguas. Y esto parece que quiere dar á entender Moysés cuando dice, que mirando el Señor por entre la nube, acabó, ó como se lee en el Hebréo *וַיִּבֶן*, de la raíz *בָּנָה*, *contrivit, y quebrantó*, deshizo, ó conturbó y puso en consternacion el ejército de los Egipcios, trastornando ó dejando sin movimiento las ruedas de sus carros. Esto se confirma con lo que se dice en el capítulo siguiente, y en el *Salm. LXXVI, 16*, en donde se expresa todo esto muy por menor.

5 MS. 3. *E cafondaron á los Egipcianos.*

a Psalm. LXXVII, 13; CIV, 37; CXIII, 3. Hebr. XI, 29. — *b* Sap. XVII, 15.

21. Y habiendo extendido Moysés la mano sobre el mar, lo retiró el Señor, soplando toda la noche un viento recio y abrasador, y lo convirtió en seco: y el agua quedó dividida.

22. Y entraron los hijos de Israel por medio del mar seco: porque el agua estaba como un muro á derecha é izquierda de ellos.

23. Y siguiendo el alcance los Egipcios entraron tras ellos, y toda la caballería de Pharaón, sus carros y gente de á caballo, por medio del mar.

24. Y era ya llegada la vigilia de la mañana, y hé aquí que asomándose el Señor sobre el ejército de los Egipcios por entre la columna de fuego y de nube, mató su ejército:

25. Y trastornó las ruedas de los carros, y eran llevados á lo profundo. Y así dijeron los Egipcios: Huyamos de Israel: porque el Señor pelea por ellos contra nosotros.

26. Y dijo el Señor á Moysés: Extiende tu mano sobre el mar, para que se vuelvan las aguas á los Egipcios sobre sus carros y la caballería de ellos.

27. Y habiendo extendido Moysés la mano contra el mar, volvió este al rayar el alba al lugar primero: y huyendo los Egipcios, les saferon al encuentro las aguas, y los envolvió el Señor en medio de las olas.

28. Y se volvieron las aguas, y cubrieron los carros y la caballería de todo el ejército de Pharaón, que habian entrado en la mar en su seguimiento: ni uno solo quedó de ellos.

29. Mas los hijos de Israel pasaron por medio del mar seco, y las aguas eran para ellos como muro á la derecha y á la izquierda:

30. Y el Señor libró aquel día á Israel de mano de los Egipcios.

31. Et viderunt Ægyptios mortuos super littus maris, et manum magnam quam exercuerat Dominus contra eos: timuitque populus Dominum, et crediderunt Domino, et Moysi servó ejus.

31. Y vieron á los Egipcios muertos sobre la orilla del mar, y la mano grande que el Señor habia ejercitado contra ellos: y el pueblo temió al Señor, y creyeron al Señor, y á Moysés su siervo.

CAPITULO XV.

Cántico de accion de gracias despues de haber pasado el mar. Llegan los Israelitas á Mara. Moysés convierte en dulces las aguas amargas. Pasan desde allí á Elim, donde habia doce fuentes y setenta palmas.

1. Tunc cecinit Moyses et filii Israël carmen hoc Domino, et dixerunt: Cantemus Domino: gloriosè enim magnificatus est, equum et ascensorem dejecit in mare.

2. Fortitudo mea, et laus mea Dominus, et factus est mihi in salutem: iste Deus meus, et glorificabo eum: Deus patris mei, et exaltabo eum.

3. Dominus quasi vir pugnator, omnipotens nomen ejus.

4. Currus Pharaonis et exercitum ejus projecit in mare: electi principes ejus submersi sunt in mari Rubro.

5. Alyssi operuerunt eos, descenderunt in profundum quasi lapis.

6. Dexteræ tuæ, Domine, magnificata est in fortitudine: dexteræ tuæ, Domine, percussit inimicum.

1. Entonces cantó Moysés y los hijos de Israel este cántico al Señor, y dijeron: Cantemos al Señor: porque gloriosamente ha sido engrandecido, al caballo y al cabalgador derribó en el mar.

2. Mi fortaleza y mi alabanza es el Señor, y para mí ha sido salud: este es mi Dios, y le glorificaré: el Dios de mi padre, y le ensalzaré.

3. El Señor como varon guerrero, omnipotente su nombre.

4. Los carros de Pharaón y su ejército arrojó al mar: sus principes escogidos fueron sumergidos en el mar Bermejo.

5. Los abismos los cubrieron, descendieron al profundo como una piedra.

6. Tu diestra, ó Señor, ha sido engrandecida en fortaleza: tu diestra, ó Señor, hirió al enemigo.

1 Dios hizo este nuevo prodigio con particular providencia hácia su pueblo, para que se enriqueciese mas con los nuevos despojos de los Egipcios. El impetuoso y violento movimiento de las aguas, cuando volvieron á unirse é incorporarse, como estaban antes, pudo contribuir mucho para que en tan breve espacio de tiempo arrojaran á la otra ribera los cadáveres de los Egipcios, en donde sin dificultad pudieron ser despojados por los Israelitas.

2 El pueblo viéndose libre del poder de Pharaón contra todo lo que podia esperar, lleno de admiracion á vista de los efectos del omnipotente brazo del Señor, y de un profundo respeto hácia su santo nombre, dió crédito á las promesas, que le habia hecho por Moysés su siervo. No es verdadero el amor y la fe en Dios, dice S. JERÓNIMO in *Epist. S. Pauli ad Philemon*, cuando va acompañado de aversión y de infidelidad hácia sus ministros. Los SS. Padres reconocen aquí una imágen de nuestra libertad de la servidumbre del pecado por Cristo.

3 MS. 7. *Esta cantiga*. JOSEPHO, *Antiq. lib. 11, cap. ult.* pretende que esta oda, que cantó Moysés, acompañándole ó alternando con él los Israelitas, constaba de versos hexámetros. Pero los sabios convienen en que es muy difícil ajustar la medida de estos versos. PHILÓN, *lib. 1 de vita Mosis*, escribe que los Israelitas, luego que vieron el total exterminio de sus enemigos, formaron dos coros ó danzas, uno de hombres, y otro de mujeres; y cantaron al Señor himnos *eucarísticos* ó de accion de gracias, comenzando Moysés entre los hombres, y Maria hermana de Aarón entre las mujeres. Pero del v. 20, parece inferirse, que las mujeres cantaron su himno en coro separado, y retiradas de los hombres. En el *libro de la Sabiduría x, v. ult.* se dice, que Dios entonces abrió la boca de los mudos, é hizo elocuentes las lenguas de los niños, para que todos sin faltar uno diesen alabanza y gloria al Señor, que los habia librado. Se ve por este lugar la antigüedad de celebrar con odas, cánticos é himnos las cosas y sucesos mas insignes, para que de padres á hijos se perpetuase en la posteridad su memoria. Véase el *Apocalips. xv, 2, 3*. Cantemos en alabanza del Señor, ó demos gloria al Señor.

4 Porque ha dado las mas esclarecidas muestras de su gran poder: ó se ha mostrado grande en sus obras.

5 A Pharaón con toda su gente de á caballo. Este versículo es como el asunto ó tema de todo el cántico de Moysés.

6 MS. 3. *E alabamiento*. Como si dijera: No se debe atribuir esto á mi fortaleza, sino al brazo invencible y omnipotente del Señor, que me ha salvado.

7 Esto es, la materia y argumento de mis alabanzas ó cánticos.

8 El Hebréo *וַיִּבֶן*, y le haré tabernáculo. — 9 De mis padres. Enalaje de número.

10 *Vir pugnator*, es lo mismo que el *potens in prælio* del *Salm. xxiii, 8*. El Hebréo *וַיִּבֶן*.

a Sap. x, 20. — *b* Psalm. cxvii, 14. Isai. xii, 2.

7. Et in multitudinē gloriæ tuæ deposuisti adversarios tuos; misisti iram tuam, quæ devoravit eos sicut stipulam.

8. Et in spiritu furoris tui congregatæ sunt aquæ: stetit unda fluens, congregatæ sunt abyssi in medio mari.

9. Dixit inimicus: Persequar et comprehendam, dividam spolia, implebitur anima mea: evaginabo gladium meum, interficiet eos manus mea.

10. Flavuit spiritus tuus, et operuit eos mare: submersi sunt quasi plumbum in aquis vehementibus.

11. Quis similis tui in fortibus, Domine? quis similis tui, magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, faciens mirabilia?

12. Extendisti manum tuam, et devoravit eos terra.

13. Dux fuisti in misericordia tua populo quem redemisti: et portasti eum in fortitudine tua, ad habitaculum sanctum tuum.

14. Ascenderunt populi, et irati sunt: dolores obtinuerunt habitatores hilisthiim.

15. Tunc conturbati sunt principes Edom,

7. Y con la multitud de tu gloria¹ has derribado á tus adversarios: enviaste tu ira², que se los tragó como á una paja.

8. Y con el soplo de tu furor³ se amontonaron las aguas: paróse la ola corriente, amontórouse⁴ los abismos en medio del mar.

9. Dijo el enemigo⁵: Seguiré el alcance, y alcanzaré, repartiré despojos, se hartará mi alma: desenvainaré⁶ mi espada, y los matará mi mano.

10. Sopló tu espíritu⁷, y cubriólos la mar: fueron sumergidos⁸ como plomo en aguas impetuosas.

11. ¿Quién semejante á tí entre los fuertes⁹, Señor? ¿Quién semejante á tí, magnífico en santidad, terrible y loable, hacedor de maravillas?

12. Extendiste tu mano, y se los tragó la tierra¹⁰.

13. Con tu misericordia fuiste el caudillo¹¹ del pueblo que redimiste: y lo llevaste con tu fortaleza, á tu santa morada.

14. Subieron¹² los pueblos, y aráronse: dolores ocuparon á los habitantes de Palestina.

15. Entonces fueron conturbados los príncipes

1. Lemos tambien, que apareció la gloria del Señor sobre el Sinai, cuando se oyeron truenos espantosos, y se vieron fuegos y relámpagos, con que el Señor quiso manifestar su poder, é imprimir en el corazón de su pueblo un santo temor á su Majestad, y el respeto que debía tener á su Ley y Mandamientos.

2. Los efectos de tu cólera, rayos, truenos, tempestades.

3. El Hebreo כֹּרַח אֶפְיָךְ, con el soplo de tu nariz ayuntáronse las aguas: ó como trasladan los LXX δεικνύσας ὑδατοῦ, fué dividida el agua. De la cual expresión se usa frecuentemente en la Escritura para significar la ira de Dios, tomándose la traslación de los hombres cuando están poseídos del furor, los cuales en el mayor fervor de su ira respiran con mas fuerza por las narices. Y así algunos quieren que la significación primitiva y propia de נָחַם sea la nariz, y la secundaria ó metafórica, la ira. Pero se equivocan en esto; porque la raíz de este nombre נָחַם se toma siempre por enojarse, atrarse: y AQUILA traslada siempre אֵת, por θυμός, ira.

4. El Hebreo קָפְאוּ תַּיְמֵי הַיָּם, se cuajaron los abismos. Quedaron suspensas las aguas como un yelo sólido, y muy trabado. Algunos intérpretes lo entienden de la arena que había en el fondo de la mar, la cual se consolidó formando como una costra, para dar un paso enjuto y firme á los Israelitas. Y esta exposición es muy conforme á lo que se dice en el libro de la Sabiduría XIX, 7.

5. Estas son palabras que dice Moisés en boca de sus enemigos, con las que manifiesta sus pensamientos y designios. Los perseguiré y alcanzaré: desenvainaré mi espada, y acabaré con todos ellos: mi furor se saciará con la venganza que tomaré de ellos; y mi alma se hartará con sus despojos.

6. MS. 7. Des nvaynaré.

7. MS. 7. Eventaste. FERRAR. Asoplaste. Esto es, un viento impetuoso y violento, que convirtió las aguas contra los Egipcios. S. ACUSTIN in Exod. Quest. LV, y S. AMBROSIO, lib. III de Spirit. S. cap. II et IV, lo interpretan del Espíritu Santo.

8. MS. 7. Zahondáronse.

9. Muchos son de sentir que los Machabeos tomaron estas palabras por su divisa, poniendo en sus estandartes las iniciales מַכַּבֵּי de esta sentencia, de las cuales, añadiendo las vocales resulta la palabra Machabai, que fué despues comun á toda la familia de los Asamoneos. GENEBR. in Chronic., lib. II.

10. Que se toma aqui por el agua. Por tierra se entiende toda esta parte infima del mundo: S. AUGUST. in Exod. Quest. LV, ó se puede interpretar tambien de este modo: Luego, Señor, que extendiste tu mano contra los Egipcios, fueron sepultados entre las aguas y el arena, como si la tierra se hubiera abierto, y los hubiera tragado.

11. Todo lo que se sigue es una profecía de lo que Dios había de hacer con su pueblo. Se pone el pretérito por el futuro, segun el estilo profético, porque la seguridad de estos sucesos se debía contar, como si ya hubieran pasado. Por un efecto de tu pura misericordia, y á costa de muchas y portentosas obras de tu poder, conducirás y llevarás á tu pueblo, que sacaste de la opresión de los Egipcios, á la tierra de Chanaán, tierra santa de tu morada: porque en ella vivieron nuestros padres; porque en ella establecerás tu pueblo, tu templo, tu culto, tu sacerdocio; y porque al fin de los tiempos será santificada y consagrada por el nacimiento, por la predicación, por la muerte y por la resurrección del Santo de los Santos.

12. Se levantarán, y llenarán de furor y de pesar contra tu pueblo los habitantes de la Palestina, cuando oigan tus maravillas.

robustos Moab obtinuit tremor: obriguerunt omnes habitatores Chanaan.

16. Irruat super eos formido et pavor, in magnitudine brachii tui: fiant immobiles quasi lapis, donec pertranseat populus tuus Domine, donec pertranseat populus tuus iste, quem possedisti.

17. Introduces eos, et plantabis in monte hereditatis tuæ, firmissimo habitaculo tuo quod operatus es Domine: sanctuarium tuum Domine, quod firmaverunt manus tuæ.

18. Dominus regnabit in æternum et ultrá.

19. Ingressus est enim eques Pharaon cum curribus et equitibus ejus in mare: et reduxit super eos Dominus aquas maris: filii autem Israël ambulaverunt per siccum in medio ejus.

20. Sumpsit ergo Maria prophetissa, soror Aaron, tympanum in manu sua: egressæque sunt omnes mulieres post eam cum tympanis et choris,

21. Quibus præcinebat, dicens: Cantemus Domino; gloriosè enim magnificatus est, equum et ascensorem ejus dejecit in mare.

22. Tulit autem Moyses Israël de mari Rubro, et egressi sunt in desertum Sur: ambulaveruntque tribus diebus per solitudinem, et non inveniebant aquam.

23. Et venerunt in Mara, nec poterant bi-

de Edóm¹, temblor se apoderó de los valientes de Moab: quedaron yertos² todos los habitantes de Chanaán.

16. Caiga de recio sobre ellos miedo y pavor por la grandeza de tu brazo³: queden immobiles⁴ como piedra, hasta que pase tu pueblo, Señor, hasta que pase este tu pueblo, que poseíste⁵.

17. Los introducirás, y los plantarás en el monte⁶ de tu heredad, firmísima morada tuya que has labrado⁷ Señor: en tu santuario, Señor, que afirmaron tus manos.

18. El Señor reinará eternamente y mas allá⁸.

19. Porque Pharaón entró á caballo en la mar con sus carros y gente de á caballo: y el Señor revolvió sobre ellos las aguas del mar: mas los hijos de Israel anduvieron por lo seco en medio de él.

20. Y María⁹ profetisa, hermana de Aarón, tomó en su mano un pandero¹⁰: y salieron todas las mujeres en pos de ella con panderos y danzas,

21. Á las cuales entonaba¹¹, diciendo: Cantemos al Señor, porque gloriosamente ha sido engrandecido, al caballo y al cabalgador derribó en el mar.

22. Y Moisés hizo mover á Israel del mar Rojo, y salieron al desierto de Sur¹²: y anduvieron tres dias por el desierto, y no hallaban agua.

23. Y llegaron á Mara¹³, y no podían beber las

1. Los Idumeos se turbarán, y se espantarán aun los mas fuertes y robustos de los Moabitas: en una palabra, quedarán sin aliento todos los habitantes de Chanaán. Cuan grande fué este desaliento, lo prueba la historia de Rahab y de los Gabaonitas. JOSUE II, 10, v. VI, 1.

2. El Hebreo נִבְּוּ, fuéron desleídos. LOS LXX, ἐτάρασαν, desmayáron.

3. De los prodigios y portentos que has de obrar en favor de tu amado pueblo.

4. Así sucedió efectivamente con algunos pueblos, que no osaron moverse ni oponerse al paso de Moisés.

5. De quien sois el dueño, por cuanto lo habeis conquistado y adquirido.

6. Sobre el monte de Sion, donde será fabricado, que será vuestro santuario y vuestra morada, y en toda la Judea, en donde reinará muchos siglos. Moisés miraba principalmente en estas palabras á la eterna Jerusalem, á la Sion de los escogidos, que es la verdadera casa de Dios, fundada y establecida por él mismo: á aquella, de quien dice DAVID, Salm. LXXXIII, 5: Bienaventurados los que moran, Señor, en tu casa; por los siglos de los siglos te loarán.

7. MS. 7. Para tu asentamiento.

8. Esto es, mas allá de todo lo que nosotros podemos concebir, ó por los siglos de los siglos. Y este es el reino de Jesucristo en su Iglesia con sus escogidos, que no tendrá fin.

9. MS. 3. La profeta. Este nombre significa estrella de la mar, señora, iluminadora de la mar, y otras cosas, que pueden verse en CALMET. Se llama profetisa, porque como dice ella misma, le había hablado Dios como á Moisés. NÚMER. XII, 2. Es llamada hermana de Aarón mas bien que de Moisés, porque Aarón era mas anciano; ó porque Moisés, debiendo hablar de una mujer tan favorecida del Señor, calló por humildad la circunstancia de ser tambien su hermana. S. GREGORIO NYSENO de Virginitat. cap. II, y S. AMBROSIO Exhortat. ad Virg. creyeron que permaneció virgen, y esta es la opinion mas comun entre los intérpretes. En la Escritura no se la nombra, ni distingue jamás sino como hermana de Aarón; y así por esta circunstancia tan rara en el Antiguo Testamento, por el espíritu de profecía, y por el zelo que mostró en cantar las alabanzas del Señor, mereció la gloria de ser figura de aquella Virgen, que celebró con otro mas alegre cántico una mejor redención, en la que tuvo tan grande parte siendo Madre del Redentor.

10. FERRAR. Al adufte.

11. El Hebreo וְצִיִּי, y les respondió, ó correspondió á los que cantaban; esto es, comenzó el mismo cántico de Moisés y de los Israelitas, y la fueron siguiendo y acompañando las otras mujeres. Esto mismo parece insinuarse en la version de los LXX, ἐξῆρχε δὲ αὐτῶν Μαριάμ: Incepit autem illis Maria.

12. Este sirve de término á la tierra de Chanaán por la parte de Egipto, y se extiende hasta el mar Rojo. Esaba vecino al desierto de Ethám; y por esta razon se llama tambien desierto de Ethám en los NÚMER. XXXIII, 8.

13. Distante unas veinte y cinco leguas del istmo tan conocido de Suez, y como á la mitad del camino del monte Sinai.

here aquas de Mara, eò quòd essent amaræ : unde et congruum loco nomen imposuit, vocans illum Mara, id est, amaritudinem.

24. Et murmuravit populus contra Moysen, dicens : Quid bibemus?

25. At ille clamavit ad Dominum, qui ostendit ei lignum : quod ^a cum misisset in aquas, in dulcedinem versæ sunt : ibi constituit ei præcepta, atque judicia, et ibi tentavit eum,

26. Dicens : Si audieris vocem Domini Dei tui, et quod rectum est coram eo feceris, et obedieris mandatis ejus, custodierisque omnia præcepta illius, cunctum languorem, quem posui in Ægypto, non inducam super te : ego enim Dominus sanator tuus.

27. ^b Venerunt autem in Elim filii Israël, ubi erant duodecim fontes aquarum, et septuaginta palmæ . et castrametati sunt juxta aquas.

aguas de Mara, porque eran amargas : y por eso puso un nombre conveniente al lugar, llamándolo Mará, esto es, amargura

24. Y murmuró el pueblo contra Moysés, diciendo : ¿Qué beberemos?

25. Mas él clamó al Señor, el cual le mostró un madero : y habiéndolo echado en las aguas, se endulzaron ¹ : allí le dió preceptos ² y ordenanzas, y allí le probó,

26. Diciendo : Si oyeres la voz del Señor tu Dios, é hicieres lo que es recto delante de él, y obedecieres á sus mandamientos, y guardares todos sus preceptos, ninguna de las plagas, que puse en Egipto, enviaré sobre tí : porque yo soy el Señor tu sanador ³.

27. Llegaron pues á Elim ⁴ los hijos de Israel, donde habia doce fuentes de agua, y setenta palmas ⁵ : y se acamparon junto á las aguas.

CAPÍTULO XVI.

Dios envia á los Israelitas codornices, y hace que les llueva el maná en abundancia, con el que los alimenta cuarenta años, que estuvieron en el desierto. Les encomienda la observancia del sábado, y les da el método para recoger el maná. Manda que se conserve una porcion de él en el Tabernáculo para memoria de la posteridad.

1. Profectique ^c sunt de Elim, et venit omnis multitudo filiorum Israël in desertum Sin, quod est inter Elim et Sinai : quinto decimo die mensis secundi, postquam egressi sunt de terra Ægypti.

¹ FERRAR. Y *adulzaronse*. Esta virtud quizá era natural á aquel leño, como puede inferirse del *Eclesiástico* xxxviii, 5. Pero al mismo tiempo no parece que pudo suceder sin particular milagro del Señor, que una tan corta porcion de madero, como la que pudo llevar Moysés tuviera virtud para hacer dulce en tan poco tiempo tanta cantidad de agua, como era necesaria para tanta gente, y para sus ganados y bestias. Este árbol, segun S. AGUST. in *Exod. Quest.* lvii, fué la figura de la cruz de Jesucristo, que nos curó de aquella amargura, que nuestra propia corrupcion nos hace hallar en todas las cosas, que Dios nos manda, y comunicó á los mártires y á los penitentes suavidad y dulzura en los tormentos y en la mortificacion.

² Puede entenderse de los preceptos pertenecientes á la observancia del sábado. Puede tambien interpretarse así : Entonces comenzó el Señor á gobernar su pueblo, dándole una nueva forma de república, de policia y leyes judicia-rias : *Señalóle preceptos y juicios*; y allí fué tambien donde comenzó á hacer pruebas de su fidelidad, de su obsequio y rendimientos.

³ MS. 7, y FERRAR. *Tu mesinador*. Es esta expresion conforme al texto hebreo, y tambien al rigor de la Vulgata. Pero la Biblia regia con S. JERÓNIMO traslada *Salvator*.

⁴ No se puede señalar precisamente el lugar, donde los Israelitas hicieron esta mansion. STRABON, *lib.* xvi, p. 511 et 513, hace mencion de un sitio junto al mar Rojo, y por la parte que seguian los Israelitas en el discurso de su viaje, poblado de palmeras, y distante cinco jornadas de Jericó. Y este es el que comunmente se entiende de las palmeras de Elim.

⁵ FERRAR. *Tamaráles*.

⁶ Esta es la octava mansion, que hicieron los Israelitas. Moysés omite la séptima, que se refiere en los *Numer.* xxxiii, 10, entre Elim, y Sin, sin duda por no haber acaecido cosa de consideracion. El nombre de este desierto se escribe con *D*; y así no debe confundirse con otro que se escribe con *V*, situado tambien en la Arabia, mas retirado hácia el mar Muerto. En este último estaba Cadés, donde hicieron su trigésimo segundo acampamento los Israelitas, y murmuraron contra Moysés por faltarles el agua. Desde aquí fueron enviados los exploradores para reconocer la tierra prometida, y aquí murió María hermana de Aarón. En cada uno de estos desiertos habia una ciudad, de donde tomaba el nombre.

⁷ Un mes despues de haber salido : los Caldéos le Hamaban *Jár*; y los Hebréos conservaron este nombre despues de haber vuelto de su cautiverio de Babylonia.

^a Judith. v. 15. *Ecl.* xxxvii, 5. — ^b Num. xxxiii, 9. — ^c Sap. xi, 2.

2. Et murmuravit omnis congregatio filiorum Israël contra Moysen et Aaron in solitudine.

3. Dixeruntque filii Israël ad eos : Utinam mortui essemus per manum Domini in terra Ægypti, quando sedebamus super ollas carni-um, et comedebamus panem in saturitate : cur eduxistis nos in desertum istud, ut occideretis omnem multitudinem fame?

4. Dixit autem Dominus ad Moysen : Ecce, ego pluam vobis panes de coelo : egrediatur populus, et colligat quæ sufficiunt per singulos dies : ut tentem eum utrum ambulet in lege mea, an non

5. Die autem sexto parent quod inferant : et sit duplum quàm colligere solebant per singulos dies.

6. Dixeruntque Moyses et Aaron ad omnes filios Israël : Vesperè scietis quòd Dominus eduxerit vos de terra Ægypti :

7. Et manè videbitis gloriam Domini : audivit enim murmur vestrum contra Dominum : nos verò quid sumus, quia mussitastis contra nos?

8. Et ait Moyses : Dabit vobis Dominus vesperè carnes edere, et manè panes in saturitate : eò quòd audiverit murmurationes vestras quibus murmurati estis contra eum, nos enim quid sumus? nec contra nos est murmur vestrum, sed contra Dominum.

9. Dixit quoque Moyses ad Aaron : Dic universæ congregationi filiorum Israël : Accedite coram Domino : audivit enim murmur vestrum.

10. Cùmque loqueretur Aaron ad omnem cœtum filiorum Israël, respexerunt ad solitu-

2. Y murmuró ¹ toda la congregacion de los hijos de Israel contra Moysés y Aarón en el desierto.

3. Y les dijeron los hijos de Israel : Ojalá hubiéramos muerto por mano del Señor en la tierra de Egipto, quando nos sentábamos sobre las ollas de las carnes, y comíamos el pan en hartura : ¿porqué nos habeis sacado á este desierto, para matar de hambre á toda la multitud?

4. Y dijo el Señor á Moysés : Hé aquí, que yo os lloveré panes ² del cielo : salga el pueblo, y recoja lo que basta ³ para cada dia : para hacer ⁴ de él prueba, si anda en mi ley, ó no.

5. Mas el dia sexto ⁵ aparejen lo que han de guardar : y sea doblado ⁶ de lo que solian recoger cada dia.

6. Y dijeron Moysés y Aarón á todos los hijos de Israel : Esta tarde sabréis, que el Señor os ha sacado de la tierra de Egipto :

7. Y por la mañana veréis la gloria ⁷ del Señor : porque ha oido vuestro murmullo contra el Señor : ¿pues nosotros qué somos ⁸, porqué murmurásteis contra nosotros?

8. Y dijo Moysés : Os dará el Señor á la tarde carnes para comer, y á la mañana pan en hartura : por quanto ha oido vuestras murmuraciones con que habeis murmurado contra él : ¿porqué nosotros qué somos? ni contra nosotros es vuestro murmullo, sino contra el Señor.

9. Dijo asimismo Moysés á Aarón : Di á toda la congregacion de los hijos de Israel : Llegaos ⁹ delante del Señor : porque ha oido vuestro murmullo.

10. Y como hablase Aarón á toda la congregacion de los hijos de Israel, miraron hácia el

¹ La causa de esta murmuracion parece haber sido, segun refiere JOSEPHO, que todo aquel mes se mantuvieron con lo que habian sacado de Egipto : y viendo que esto les comenzaba á faltar, se volvieron contra Moysés y Aarón, manifestándoles que estaban arrepentidos de haber salido de Egipto. ¡Qué desgracia tan grande para un alma cristiana, que ha sido llamada para seguir á Jesucristo, si desmayando cuando le faltan los consuelos, ó cuando en la prueba y tentacion se le retarda el socorro, cuenta por nada las gracias recibidas, y llega á echar menos la misma esclavitud, de donde fué sacada por pura misericordia del Señor!

² Un alimento, que les servirá por un excelente y sabroso pan.

³ Dios da las cosas para que se socorra la necesidad, y no para que sirvan de fomento al lujo y á la gula. Quiere asimismo que nos pongamos en manos de su providencia ; y por esto Jesucristo nos enseñó en su Evangelio á pedir el pan de cada dia.

⁴ Para ver si observa las reglas y órdenes, que yo le prescribiré, tocante al pan que quiero enviarle : si lo recibe con accion de gracias, y si se contenta con este alimento que le doy, sin desear ni apetecer de nuevo el que ha dejado en Egipto.

⁵ El viernes. De estas palabras inferen algunos intérpretes que fué en domingo quando comenzó á caer el maná. Y de aquí pudo tambien tener origen, que la vigilia del sábado se llamase *parasceve* ó *preparacion*.

⁶ Para el viernes, y para el sábado : porque en este dia ni caia, v. 25, 26, 27, ni salian á recogerlo.

⁷ Pruebas manifiestas del poder del Señor.

⁸ Dios castiga las murmuraciones hechas contra sus ministros, como hechas contra sí. *Su oreja zelosa*, dice el Sabio 1, 10 *todo lo escucha, y no se le ocultará la menor murmuracion*. No se encontrará una persona, que se atreva á murmurar derechamente contra Dios; pero pocos hay que no se tomen la libertad de murmurar y hablar mal de los que Dios ha establecido para gobernarlos, quando creen que se hallan agraviados, ó que tienen motivo de estar mal contentos. No atienden á que estas murmuraciones van contra Dios, cuyo lugar ocupan sus ministros, ejecutando sus órdenes.

⁹ Esto es, volveos de frente hácia la nube, donde reside su Majestad con un modo muy particular; y veréis como os echá en la cara las murmuraciones con que os mostrais descontentos.